

الرد علي هل العدد الذي يقول كل ذبيحة تملح بملح محرف ؟ مرقس 9: 49

Holy_bible_1

الشبهة

البعض يقول ان العدد الذي في مرقس 9: 49 " لان كل واحد يملح بنار و كل ذبيحة تملح بملح " محرف لانه مختلف في بعض التراجم العربي فلمت تكتب جملة كل ذبيحة تملح بملح

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت المقطع

الفانديك

49 لَأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ يُمَلِّحُ بِنَارٍ وَكُلٌّ ذَبِيحَةٌ تُمَلِّحُ بِمِلْحٍ.

التي لم تكتب المقطع

الحياة

49 فإن كل واحد سوف تملحه النار.

المشتركة

49 فكل واحد يملح بنار.

اليسوعية

49 لأن كل امرئ سيملح بالنار.

الكاثوليكية

مر-9-49: لَأَنَّ كُلَّ امْرِئٍ سَيُمَلِّحُ بِالنَّارِ.

البولسية

مر-9-49: فَإِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ سَيُمَلِّحُ بِالنَّارِ!

وبالطبع اعرف ان البعض قد يقفز الي استنتاج ان الفانديك خطأ لان كل التراجم العربية الاخرى خالفتها ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف العكس

التراجم الانجيلزية

Mark 9:49

(Murdock) For every thing will be salted with fire; and every sacrifice will be salted with salt.

(ALT) "For every [*one*] will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(ACV) For every man will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt material.

(AKJ) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(ALTNT) "For every [*one*] will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(VW) For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(Bishops) Euery man shalbe salted with fire: and euery sacrifice shalbe seasoned with salt.

(CLV) For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt. "

(Mace) such a one shall be consumed by fire, but the offering that is salted shall be preserv'd from corruption.

(Darby) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(DIA) Every one for with fire shall be salted; and every sacrifice with salt shall be salted.

(DRB) (9:48) For every one shall be salted with fire: and every victim shall be salted with salt.

(EMTV) "For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.

(Etheridge) For every (thing) with fire is salted, and every victim with salt shall be salted.

(EVID) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(Geneva) For euery man shalbe salted with fire: and euery sacrifice shalbe salted with salt.

(GLB) Es muß ein jeglicher mit Feuer gesalzen werden, und alles Opfer wird mit Salz gesalzen.

(GNB) "Everyone will be purified by fire as a sacrifice is purified by salt.

(HNV) For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.

(IAV NC) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(IAV) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(ISRAV) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(ISV) For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(JMNT) "Indeed, everyone will be salted (seasoned and preserved) in (with; by) fire! [some MSS +: - even every sacrifice is to be salted with salt]

(JST) For every one shall be salted with fire; and every sacrifice shall be salted with salt; but the salt must be good.

(JOSMTH) For every one shall be salted with fire; and every sacrifice shall be salted with salt; but the salt must be good.

(KJ2000) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJVCNT) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJCNT) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJV) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJV-Clar) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJV-1611) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJV21) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(KJVA) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(LitNT) FOR EVERYONE WITH FIRE SHALL BE SALTED, AND EVERY SACRIFICE WITH SALT SHALL BE SALTED.

(LITV) For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(LONT) For every one shall be seasoned with fire; as every sacrifice is seasoned with salt.

(MKJV) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(Moffatt NT) Everyone has to be consecrated by the fire of the discipline.

(Murdock R) For every thing will be salted with fire; and every sacrifice will be salted with salt.

(RNKJV) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(RYLT-NT) for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.

(SNT) πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται

(TMB) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(TRC) Every man therefore shall be salted with fire: And every sacrifice_(offering) shall be seasoned with salt.

(Tyndale) Salt is good. But yf ye salt be vnsavery: what shall ye salte therwith? Se yt ye have salt in youre selves: and have peace amonge youre selves one with another.

(Webster) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(Wesley's) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(WESNT) For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

(WMSNT) Everyone must be seasoned with fire. Salt is a good thing, but if salt loses its strength, how can you season it again?

(WORNT) For every one shall be *as it were* salted by fire, and every sacrifice shall be seasoned *as with salt*.

(WTNT) ¶ Every man therefore shall be salted with fire: And every sacrifice shall be seasoned with salt.

(Wycliffe) Salt is good; if salt be vnsauery, in what thing schulen ye make it sauery? Haue ye salt among you, and haue ye pees among you.

(WycliffeNT) Salt is good; if salt be vnsauery, in what thing schulen ye make it sauery? Haue ye salt among you, and haue ye pees among you.

(YLT) for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.

والتراجم التي حذفت المقطع

(ASV) For every one shall be salted with fire.

(BBE) Everyone will be salted with fire.

(CEV) Everyone must be salted with fire.

(ESV) For everyone will be salted with fire.^[10]

(ERV) "Everyone will be salted with fire.

(GW) Everyone will be salted with fire.

(RV) For every one shall be salted with fire.

(WNT) Every one, however, will be salted with fire.

ونري ان التراجم التقليدية والاعلبيية وايضا بعض النقدية كتبت العدد الكامل . و فقط بعض التراجم
النقدية هي التي حذفتها

النسخ اليوناني

KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται.
.....

**KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Stephanus Textus Receptus
(1550, with accents)**

.....
πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται,
.....

KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται
.....

KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται
.....

KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται
.....

pas gar puri alisthēsetai kai pasa thusia ali alisthēsetai

(ABP+) For all^{G3956 G1063} [2with fire^{G4442} 1shall be salted], ^{G233} and^{G2532}
every^{G3956} sacrifice^{G2378} [2with salt^{G251} 1shall be salted]. ^{G233}

(ABP-G+) πας γαρ^{G3956 G1063} πυρι^{G4442} αλισθησεται^{G233} και^{G2532} πασα^{G3956}
θυσια^{G2378} αλι^{G251} αλισθησεται^{G233}

(GNT) πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, καὶ πᾶσα θυσία ἄλι ἀλισθήσεται.

(GNT-BYZ+) πας^{G3956 A-NSM} γαρ^{G1063 CONJ} πυρι^{G4442 N-DSN} αλισθησεται
^{G233 V-FPI-3S} και^{G2532 CONJ} πασα^{G3956 A-NSF} θυσια^{G2378 N-NSF} αλι^{G251 N-DSM} αλισ
θησεται^{G233 V-FPI-3S}

(GNT-TR) πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται

(GNT-V) πας γαρ πυρι ^{TSB}αλισθησεται ^{TSB}και ^{TSB}πασα ^{TSB}θυσια ^{TSB}αλι αλι
σθησεται

(IGNT+) πας^{G3956} γαρ^{G1063} FOR EVERYONE πυρι^{G4442} WITH FIRE αλισθησεται
^{G233 [G5701] SHALL BE SALTED,} και^{G2532} AND πασα^{G3956} EVERY θυσια^{G2378} SACRIFICE
αλι^{G251} WITH SALT αλισθησεται^{G233 [G5701] SHALL BE SALTED.}

(G-NT-TR (Steph)+) πας every one ^{3956 A-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} πυρι
with fire ^{4442 N-DSN} αλισθησεται shall be salted ^{233 V-FPI-3S} και and ²⁵³²
CONJ πασα every ^{3956 A-NSF} θυσια sacrifice ^{2378 N-NSF} αλι with salt ^{251 N-DSM}
αλισθησεται shall be salted, ^{233 V-FPI-3S}

اما التي حذف العدد

KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Westcott/Hort

.....
πας γαρ πυρι αλισθησεται

KATA MAPKON 9:49 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
πας γαρ πυρι αλισθησεται

pas gar puri alisthēsetai

فنري ان النسخ اليوناني التي تمثل النص التقليدي والاعلبيية كتبت المقطع كامل اما النسخ النقدية
فحذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

المخطوطة السينائية والفاتيكانية من القرن الرابع مع ملاحظة وجود اختلاف بينهما (اين بييري
في السينائية) وايضا الترجمة القبطي الصعيدي

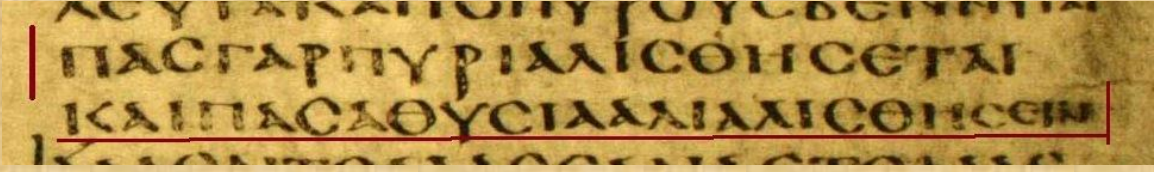
اما التي تشهد لاصالته فهي كثيرة جدا

اولا المخطوطة الاسكندرية

من القرن الخامس

وصورتها

وصورة العدد



وايضا الافرايمية من القرن الخامس

وبقية مخطوطات الخط الكبير

ΕFGHKNXΘΠΣΨ

ومخطوطات الخط الصغير

13 28^c 46 52 2614 157 180 597 828 892 1010* 1009 1010^c 1546 1071 1079

1195 1216 1230 1241 1242 1243 1253 1292 1344 1365 1424 1505 1646

2148 2174 2427 1364* 2173 2426 2465

وايضا مجموعة المخطوطات البيزنطية وهي تعد بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect |³⁰³ |⁷⁷³ |¹⁵⁵² |⁶⁷³

وايضا الترجمات القديمة

اللاتيني

اولا اللاتينية القديمة التي تعود الي منتصف القرن الثاني

it^f it^l it^q it^{g1}

وايضا الفلجاتا من القرن الرابع

(Vulgate) (9:48) omnis enim igne sallietur et omnis victima sallietur

For every one shall be salted with fire: and every victim shall be salted with salt.

وايضا التراجم السريانية

اولا الاشورية من سنة 165 م

Main body of handwritten text in a cursive script, consisting of approximately 25 lines.

Vertical marginal text on the left side of the page.

ⲁⲃⲉⲗⲉ ⲥⲁⲗⲉⲥⲁ ⲛⲥⲉⲁⲛⲥ ⲛⲁⲃⲉ ⲛⲁⲃⲉ ⲁⲛⲥⲉⲁⲛⲥ ⲁⲛⲥⲉⲁⲛⲥ

9:49 For every (thing) with fire is salted, and every victim with salt shall be salted.

وايضا البشيتا من القرن الرابع

ⲁⲃⲉⲗⲉ ⲥⲁⲗⲉⲥⲁ ⲛⲥⲉⲁⲛⲥ ⲛⲁⲃⲉ ⲛⲁⲃⲉ ⲁⲛⲥⲉⲁⲛⲥ ⲁⲛⲥⲉⲁⲛⲥ (Peshitta)

(Peshita X) KL GYR BNWRA NTMLX WKL DBXTA BMLXA TTMLX ;

(LBP) For everything will be salted on fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(Lamsa) For everything will be salted on the fire, and every sacrifice will be salted with salt.

(Lamsa NT) For everything will be salted on fire, and every sacrifice will be salted with salt.

وايضا السريانية اتش

وبعض المخطوطات للترجمات القبطي

cop^{bo(pt)}

وايضا الغوصية

goth

والاثيوبية

eth

والسلافينية

slav

وقبل الانتهاء من هذا ايضا مرجع مهم وهو كتاب الدياتسرون للعلامة تيتان

Diatessaron^{a(pt)} Diatessaron^p

وايضا بعض اقوال الاباء مثل

Theophylact^{comm}

وغيرهم الكثير

التحليل الداخلي

سبب الحذف واضح جدا وهو النهايات المتشابهة

πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται

وبالطبع النهايات المتشابهة تجعل عين الناسخ يفقد من الكلمة الملح الاولي الي الثانية ويحذف ما

في المنتصف

ولا يوجد سبب للاضافة

وبناء علي قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وايضا سياق الكلام يجد اهمية لهذا المقطع

انجيل مرقس 9

9: 49 لان كل واحد يملح بنار و كل ذبيحة تملح بملح

9: 50 الملح جيد و لكن اذا صار الملح بلا ملوحة فبماذا تصلحونه ليكن لكم في انفسكم ملح و

سالنوا بعضكم بعضا

فسياق الكلام ان كل واحد يملح بالنار وفجاه يتحول للكلام عن الملح الجديد فما علاقة النار بالملح
الجيد ؟

كأنه يقول أن الملح يفقد كيانه إن فقد ملوحته التي بها يصلح الطعام، هكذا المسيحي يفقد كيانه
كمسيحي إن فقد حبه للغير ومسالته للآخرين. الحب ليس سمة أساسية في حياتنا بل هو بعينه
حياتنا، بدونها نفقد وجودنا المسيحي.

ماذا يعني بقوله "كل واحد يملح بنار"؟ في العهد القديم كانت الذبائح يلزم أن تملح قبل تقديمها
على المذبح لتتحرق، هكذا إن كانت حياتنا ذبيحة حب، فالله لن يقبلها ما لم تكن مملحة بملح الحب
الأخوي.

ومن تفسير ابونا انطونيوس فكري

لأن كل واحد = كل مؤمن إنتمى إلى ملكوت السموات. يملح بنار = النار هي الروح القدس، روح
الإحراق (أع 2: 3-4 + إش 4: 4). والملح يصون من الفساد والعفونة (كو 6: 4). والروح القدس هو
الذي يُعطى نعمة لكل مؤمن، تعطيه أن يصير خليقة جديدة. ولاحظ أن هذه الآيات جاءت في إنجيل

مرقس بعد حديث السيد المسيح عن أهمية قطع اليد والرجل وقلع العين التي تعثر، وكما قلنا فإن هذا إشارة للجهد، وأمام الجهاد يملأنا الروح القدس نعمة تغير من طبيعتنا وتكتم وتميت الخطية التي فينا، أو الشهوة التي فينا (رو8:3) (فقله دان الخطية أي حكم عليها بالموت). فنار الروح القدس أحرقت الشهوة أو الخطية فينا، وصارت الخطية بلا سلطان علينا لأن النعمة تسود علينا (رو6:14) وبهذا فنار الروح القدس تملح المؤمن أي تحفظه من الفساد. وهذا أسماء بولس الرسول "ختان القلب بالروح" (رو2:29).

وكل ذبيحة تملح بملح = هذا إشارة إلى (لا 2:13-15) لأن ذبائح العهد القديم تشير للمسيح الذي قَدَّمَ نفسه ذبيحة، وإضافة الملح إلى ذبائح العهد القديم يشير لأن المسيح هو بلا خطية وأنه حين يموت لن يطوله الفساد بل سيقوم ثانية (مز16:10) "لن تدع تقيك يرى فساداً" وكل مؤمن عليه أن يقدم جسده ذبيحة حية (رو12:1)، كيف؟ بقطع يده ورجله وقلع عينه (بالمفهوم الروحي وليس الحرفي). ومن يعمل تحفظه النعمة = **تملح بملح**.

الملح جيد = سبق السيد وقال أنتم ملح الأرض (مت 5:13) ومن الذي يكون ملح الأرض إلا كل من إمتلأ نعمة. مثل هذا الملح يكون جيد.

ملح بلا ملوحة = أي ملح فاسد، أو هو لا يعطى طعمًا للطعام، فالمؤمنين المملوئين نعمة، بذوبانهم وسط العالم، يتقبل الله هذا العالم، قيل أن الله يفيض مياهاً في نهر النيل بسبب وجود الأنبا بولا في مصر. **ليكن لكم في أنفسكم ملح** = أي لتمثلنوا نعمة لتكونوا ملحاً جيداً ويكون هذا بجهادكم وبأن تقدموا أجسادكم ذبيحة حية.

ولاحظ أهمية الجهاد حتى تعمل النعمة فينا وتحفظنا، فالرب يقول **ليكن لكم في أنفسكم** ولم يقل أما أنا فسأعطيكم الملح الذي يحفظكم.

والمجد لله دائماً